



■ Arbeitstagung «Beratung und Coaching in Sprachlernprozessen» 2019 – Beratungsprozesse: Standards setzen und vielfältig gestalten
Donnerstag, 12. September bis Sonnabend, 14. September am Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg

Sektion 1 ■

Qualitätssicherung: Standards & Kompetenzen

Leitung: Christoph Lehker & Constanze Saunders (Berlin/Potsdam)

⬆ Ostflügel 120

Sektion 2 ■

Heterogenität: Kontexte & Zielgruppen

Leitung: Astrid Buschmann-Göbels & Dr. Annette Jahnke (Uni Bremen)

⬆ Ostflügel 108

Sektion 3 ■

Evaluation: Akteure, Instrumente & Formate

Leitung: Anikó Brandt (Uni Bremen) & Irmgard Wanner (Uni Leipzig)

⬆ Ostflügel 124

Sektion 4a ■

Fokus Praxis: Berichte

Leitung: Sabine Beyer & Katharina Grenningloh (Uni Münster)

⬆ Ostflügel 209

Sektion 4b ■

Praxis-Workshops: Ansätze und Methoden der Sprachlernberatung

Leitung: Giovanna Tassinari (FU Berlin)

⬆ Ostflügel 123

■ Donnerstag, 12. September 2019

14.00 – 15.00 Registrierung ⬆ Ostflügel Foyer

15.00 – 15.30 Eröffnung und Begrüßung ⬆ Ostflügel 221

15.30 – 16.30 **Plenarvortrag** ⬆ Ostflügel 221

Prof. Hans Peter Krings (Bremen): *Learning to write oder Writing to learn? Zum Verhältnis von Sprachlernberatung und Schreibberatung an Hochschulen*

16.30 – 17.00 Kaffeepause ⬆ Ostflügel Foyer

17.00 – 18.30 **Einführung in das Thema**
Vorstellung und Diskussion der Arbeitsversion des Kompetenzrasters

Einführung in das Sektionsthema (Dr. Annette Jahnke und Astrid Buschmann-Göbels)

Pauli Kudel (Aalto-Universität, Helsinki): *Diversification: meeting the needs of various students*

Einführung in Sektion durch die Sektionsleiterinnen

Michael Langner: *Zwischen Skylla und Charybdis! Das Gegensatzpaar Autonomie und Beurteilung*

Rosanna Pedretti (Universität Freiburg i. Br.) & Dr. Adriano Murelli (Universität Konstanz): *Zur Selbstevaluation der mündlichen Kompetenz bei der Sprachlernberatung: ein Erfahrungsbericht*

Dr. Alexis Feldmeier García (WWU Münster) & Monika David (AWO Bielefeld): *Alphalernberatung – Sozialraumorientierte Lernberatung für funktionale Analphabeten mit Migrationshintergrund*

Karl Hughes (TU München): *Interactive Editing: A strategy for supporting academic writing at a German technical university*

Maria Giovanna Tassinari, Marina Mozzon-McPherson: *Grundeinstellungen und Kommunikation im Sprachlernberatungsgespräch* (Workshop: Präsentation, Partner- und Gruppenarbeit, Diskussion)

ab 19.00 Welcome Dinner mit Hamburgischer Küche ⬆ Restaurant Brodersen (Rothenbaumchaussee 46)

■ Freitag, 13. September 2019

9.30 – 11.00 **Funktionalität und Anwendungsszenarien des Rasters (Teil 1)**
Situationsbezogenes hypothetisches Durchspielen von Beratungshandlungen, um Bedeutung und Aussagekraft einzelner Deskriptoren für die Beratungspraxis exemplarisch zu prüfen, Reflexion der Rastersystematik und Verständlichkeit der Einträge, ...

Antonella Lavagno (Fremdsprachenzentrum der Hochschulen im Land Bremen, FZHB): *Die simulation globale: ein kollektives Projekt*

Nils Bernstein (Sprachzentrum der Universität Hamburg): *Zertifikatsvorbereitung DSH mit der Lernplattform DaF-Check*

Prof. Mozzon McPherson (University of Hull): *Learners and teachers – learning as a partnership process. The skills of advising in teaching Chinese as a Foreign Language*

Katia Carraro (Universität Freiburg (CH) – Sprachzentrum): *Wenn Sprachlernberaterinnen ECTS-Punkte vergeben: die Fallstudie der Wirtschaftsuniversität Wien*

Dr. Lennart Koch (Universidad de Oviedo): *Fragebögen in der Tandemberraterung*

Monika Schelm & Fátima García-Manrique (Leibniz-Universität Hannover): *Reflexion als Ziel zur Verbesserung der Sprachkenntnisse: Entwicklung von Materialien für Skype- und Face-to-Face Tandempartnerschaften als Grundlage für Beratungsgespräche*

Ilka Dönhoff, Maria Giovanna Tassinari: *Beratungselemente in Workshops-Settings: Fokus auf Metakognition und Strategien* (Workshop: Präsentation, Partner- und Gruppenarbeit, Diskussion)

11.00 – 11.30 Kaffeepause ⬆ Ostflügel Foyer

11.30 – 13.00	Plenumsdiskussion ☐ Ostflügel 221 Positionspapier zu Beratung und Coaching im Kontext des Sprachenlernens an Hochschulen				
13.00 – 14.30	Mittagspause ☐ Mensa Studierendenhaus (Von-Melle-Park 2) oder Mensa Campus (Von-Melle-Park 5), Restaurants im Bahnhof Dammtor oder am Grindelhof				
14.30 – 16.00	Funktionalität und Anwendungsszenarien des Rasters (Teil 2) Das Raster als Reflexionsinstrument für Berater*innen, Checkliste für Institutionen und Angebotsplaner*innen, Referenzrahmen für die Gestaltung von Aus-/Fortbildungseinheiten, ...	Dr. Annette Jahnke (Fremdsprachenzentrum der Hochschulen im Land Bremen): <i>Von der Diagnose zum Sprachzertifikat – ein Ansatz in der Beratungspraxis mit Studierenden unterschiedlicher Herkunft</i> Workshop/Diskussionsrunde: <i>Heterogenität: Erwartungen, Fragestellungen, Herausforderungen</i>	Dr. Melanie Brinkschulte & Dr. Svetlana Meißner (Georg-August-Universität Göttingen): <i>Wie decken Studienanwärter*innen individuelle Lernwege für sich auf? Erste Ergebnisse aus einer Begleitstudie zu Sprachlernberatungen an der Universität Göttingen</i> Dr. phil. Milica Lazović (Institut für Interkulturelle Kommunikation, Universität Hildesheim): <i>Interaktive Dynamiken und sprachliches Handeln in der Sprachlernberatung aus longitudinaler Sicht</i>	Wilhelmine Berg (VHS Braunschweig) & Ute Köhler (IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch, Hamburg): <i>Sprachcoaching im Förderprogramm IQ: Berufsbezogenes Deutsch für zugewanderte Fachkräfte (Vortrag und Workshop über 90 min.)</i>	Maria Giovanna Tassinari, Marina Mozzon-McPherson: <i>Gesprächstechniken und Werkzeuge für das Sprachlernberatungsgespräch</i> (Workshop: Präsentation, Partner- und Gruppenarbeit, Diskussion)
16.00 – 16.15	Gruppenfoto ☐ Ostflügel Foyer				
16.15 – 16.45	Kaffeepause ☐ Ostflügel Foyer				
17.30 – 19.00	Hafenrundfahrt auf einer typischen Barkasse ☐ Einstieg: Landungsbrücken Brücke 2 – ab Dammtor S11/21/31 bis Hbf., dann S1/2/3 bis Landungsbrücken				
ab 19.15	Conference Dinner mit chinesischem Feuertopf ☐ Restaurant Spicy (Zippelhaus 3) – ab Dammtor Bus 4 bis Brandstwierte				

■ Sonnabend, 14. September 2019 (Achtung: Plenumsphasen heute im Westflügel, Sektionen weiterhin im Ostflügel)

9.30 – 10.30	Plenarvortrag ☐ Westflügel 221 Prof'in Katharina Gröning-Lienker (Uni Bielefeld): <i>Beratung und Supervision im Kontext von Sprachenlernen – Zwischen der Angst zu sprechen und Verlebendigung</i>				
10.30 – 11.00	Kaffeepause ☐ Ostflügel Foyer				
11.00 – 12.00	Ergebnissicherung Bewertung des Rasters auf Grundlage der drei Arbeitsphasen, Entwicklungsperspektiven	Ergebnissicherung	Ergebnissicherung	Ergebnissicherung	Maria Giovanna Tassinari, Ilka Dönhoff, Marina Mozzon-McPherson: <i>Ergebnissicherung und individueller Aktionsplan für die eigene Weiterentwicklung</i> (Präsentation, Partner- und Gruppenarbeit, Diskussion)
12.15 – 13.15	Ergebnisse aus den Sektionen, Verabschiedung ☐ Westflügel 221				
14.00 – 16.00	Stadtführung durch Hamburg ☐ Treffpunkt: Ostflügel Foyer				
ab 19.00	Hauskonzert des Konfuzius-Instituts ☐ Chinesisches Teehaus „Hamburg Yu Garden“ (Feldbrunnenstraße 67)				

Im Tagungsbüro (Raum 121) können Sie ...

- sich jederzeit für die Tagung registrieren.
- sich für das **Rahmenprogramm** anmelden, sofern es noch freie Plätze gibt.
- am Donnerstag von 14.00 bis 18.30 Uhr und am Sonnabend von 9.00 bis 14.00 Uhr Ihr **Gepäck** deponieren.
- Ihr Namensschild gegen die **Teilnahmebestätigung** eintauschen.

Alle Abstracts finden Sie online:
www.ki-hh.de/tagungen/slb/abstracts

